

**Ogłoszenie o wyniku postępowania
Usługi**

Usługa tłumaczenia z j. polskiego na j. angielski artykułów naukowych oraz korekta artykułów wykonana przez native speakera

SEKCJA I - ZAMAWIAJĄCY

1.1.) Rola zamawiającego

Postępowanie prowadzone jest samodzielnie przez zamawiającego

1.2.) Nazwa zamawiającego: Uniwersytet Morski w Gdyni

1.4) Krajowy Numer Identyfikacyjny: REGON 000145112

1.5) Adres zamawiającego

1.5.1.) Ulica: ul. Morska 81-87

1.5.2.) Miejscowość: Gdynia

1.5.3.) Kod pocztowy: 81-225

1.5.4.) Województwo: pomorskie

1.5.5.) Kraj: Polska

1.5.6.) Lokalizacja NUTS 3: PL633 - Trójmiejski

1.5.7.) Numer telefonu: 55-86-421

1.5.8.) Numer faksu: 7412250

1.5.9.) Adres poczty elektronicznej: zampubl@umg.edu.pl

1.5.10.) Adres strony internetowej zamawiającego: www.umg.edu.pl

1.6.) Adres strony internetowej prowadzonego postępowania:

<http://e-propublico.pl/>

1.7.) Rodzaj zamawiającego: Zamawiający publiczny - jednostka sektora finansów publicznych - uczelnia publiczna

1.8.) Przedmiot działalności zamawiającego: Edukacja

SEKCJA II – INFORMACJE PODSTAWOWE

2.1.) Ogłoszenie dotyczy:

Zamówienia publicznego

2.2.) Ogłoszenie dotyczy usług społecznych i innych szczególnych usług: Nie

2.3.) Nazwa zamówienia albo umowy ramowej:

Usługa tłumaczenia z j. polskiego na j. angielski artykułów naukowych oraz korekta artykułów wykonana przez native speakera

2.4.) Identyfikator postępowania: ocds-148610-372f2590-ea2c-45b0-a9d5-eeba0bf91904

2.5.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00198701

2.6.) Wersja ogłoszenia: 01

2.7.) Data ogłoszenia: 2026-04-15

2.8.) Zamówienie albo umowa ramowa zostały ujęte w planie postępowań: Tak

2.9.) Numer planu postępowań w BZP: 2026/BZP 00001722/04/P

2.10.) Identyfikator pozycji planu postępowań:

1.3.20 usługi tłumaczenia

2.11.) Czy zamówienie albo umowa ramowa dotyczy projektu lub programu współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej: Nie

2.13.) Zamówienie/umowa ramowa było poprzedzone ogłoszeniem o zamówieniu/ogłoszeniem o zamiarze zawarcia umowy:
Tak

2.14.) Numer ogłoszenia: 2026/BZP 00162915

SEKCJA III – TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA LUB ZAWARCIA UMOWY RAMOWEJ

3.1.) Tryb udzielenia zamówienia wraz z podstawą prawną Zamówienie udzielane jest w trybie podstawowym na podstawie: art. 275 pkt 1 ustawy

SEKCJA IV – PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

4.1.) Numer referencyjny: CRZP/51/2026/AZP

4.2.) Zamawiający udziela zamówienia w częściach, z których każda stanowi przedmiot odrębnego postępowania: Tak

4.3.) Łączna wartość poszczególnych części zamówienia: 209000 PLN

4.3.1) Wartość zamówienia stanowiącego przedmiot tego postępowania (bez VAT): 16000 PLN

4.4.) Rodzaj zamówienia: Usługi

4.5.1.) Krótki opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest specjalistyczne tłumaczenie z języka polskiego na angielski i korekta językowa Native Speakera (EN) tekstów naukowych artykułów składanych do czasopisma Uniwersytetu Morskiego w Gdyni.

Za redakcję językową Native Speakera - proofreading, przyjmuje się dokładne sprawdzenie przetłumaczonego tekstu pod względem błędów, które dokonane będzie przez Native Speakera - rodzimego użytkownika języka angielskiego, czyli osoby, która posługuje się językiem angielskim jako językiem ojczystym. Korekta ma na celu sprawdzenie poprawności gramatyki, stylistyki i zwrotów fachowych, użytych w tekstach oraz nadanie im większej "naturalności", a tym samym podniesienie jakości przekładu.

a. w formularzu cenowym powinna być podana cena za tłumaczenie 1 strony B-5 i oddzielnie za korektę 1 strony B-5 przez Native'a

b. każdorazowo Wykonawca potwierdza odbiór pliku do tłumaczenia

c. po wykonaniu prac należy dostarczyć za pomocą poczty elektronicznej 3 pliki każdego artykułu:

- plik po przetłumaczeniu

- plik po korekcie Native'a w trybie śledzenia zmian

- finalny plik - tłumaczenie wraz z korektą Native'a

d. Wykonawca zobowiązuje się zachować oryginalną szatę graficzną tłumaczonych artykułów uwzględniając w tekstach tłumaczeń wszystkie elementy oryginału, w tym: rysunki, wykresy, opisy itd.

e. Wykonawca zobowiązuje się do przetłumaczenia wszystkich elementów szaty graficznej wymienionych powyżej.

f. rozliczanie z Wykonawcą następuje według rzeczywistej liczby znaków ze spacjami według edytora tekstów WORD.

2. Termin realizacji zamówienia:

Wykonawca zobowiązuje się do wykonywania w okresie od daty zawarcia umowy przez 12 miesięcy, licząc od dnia zawarcia umowy.

Czasopismo jest kwartalnikiem, rocznie są wydawane 4 numery. Dodatkowo może być wydany numer specjalny.

3. Tematyka tłumaczeń:

a) inżynieria lądowa, transport;

b) automatyka, elektronika, elektrotechnika;

c) inżynieria mechaniczna;

d) nauki o zarządzaniu i jakości;

e) nauki o Ziemi i środowisku.

4. Zakres prac obejmuje:

a) tłumaczenie i korekta Native'a - 192 s. B-5

(4 numery x 3 artykuły x 16 s. B-5 = 192 s.)

b) tylko korekta Native'a - 128 s. B-5

(4 numery x 2 artykuły x 16 s. B-5 = 128 s.)

5. Założenia:

a) 1 strona B-5 w źródle = 2500 znaków ze spacjami

b) czas realizacji zamówienia - 10 dni kalendarzowych od momentu przekazania artykułów,

c) artykuły przekazywane Wykonawcy są przygotowane w formacie B-5 w wersji edytowalnej: .doc, .docx.

4.5.3.) Główny kod CPV: 79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

SEKCJA V ZAKOŃCZENIE POSTĘPOWANIA

5.1.) Postępowanie zakończyło się zawarciem umowy albo unieważnieniem postępowania: Postępowanie/cześć postępowania zakończyła się zawarciem umowy

SEKCJA VI OFERTY

6.1.) Liczba otrzymanych ofert lub wniosków: 3

6.1.2.) Liczba ofert dodatkowych: 0

6.1.3.) Liczba otrzymanych od MŚP: 2

6.1.4.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwach EOG innych niż państwo zamawiającego: 0

6.1.5.) Liczba ofert wykonawców z siedzibą w państwie spoza EOG: 0

6.1.6.) Liczba ofert odrzuconych, w tym liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.1.7.) Liczba ofert zawierających rażąco niską cenę lub koszt: 0

6.2.) Cena lub koszt oferty z najniższą ceną lub kosztem: 14169,60 PLN

6.3.) Cena lub koszt oferty z najwyższą ceną lub kosztem: 16640,64 PLN

6.4.) Cena lub koszt oferty wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: 14169,6 PLN

6.5.) Do wyboru najkorzystniejszej oferty zastosowano aukcję elektroniczną: Nie

6.6.) Oferta wybranego wykonawcy jest ofertą wariantową: Nie

SEKCJA VII WYKONAWCA, KTÓREMU UDZIELONO ZAMÓWIENIA

7.1.) Czy zamówienie zostało udzielone wykonawcom wspólnie ubiegającym się o udzielenie zamówienia: Nie

7.2.) Wielkość przedsiębiorstwa wykonawcy: Średni przedsiębiorca

7.3.) Dane (firmy) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia:

7.3.1) Nazwa (firma) wykonawcy, któremu udzielono zamówienia: Skrivanek Sp. z o.o.

7.3.2) Krajowy Numer Identyfikacyjny: 6342245400

7.3.3) Ulica: Plac Konstytucji

7.3.4) Miejscowość: Warszawa

7.3.5) Kod pocztowy: 00-550

7.3.6.) Województwo: mazowieckie

7.3.7.) Kraj: Polska

7.4.) Czy wykonawca przewiduje powierzenie wykonania części zamówienia podwykonawcom?: Nie

SEKCJA VIII UMOWA

8.1.) Data zawarcia umowy: 2026-04-15

8.2.) Wartość umowy/umowy ramowej: 20000 PLN

8.3.) Okres realizacji zamówienia albo umowy ramowej: 12 miesiące